DIARIO BALEAR

del sábado 12 de Junio de 1824.

S. Onofre Ermitaño.=*Tenpora.*=*Anima.*=*Danse Ordenes.*

NOTICIAS ESTRANGERAS.

INGLATERRA.

Lóndres 19 de abril.

Habiendo sido Mina vivamente atacado en los periódicos sobre su conducta en Cataluña por un refugiado español, disfrazado con el nonbre de *Veraz* (antes general del *trágala*), ha contestado por su secretario, llamado *Aldaz*, estas solas palabras: »Mina espera que las desgracias »que le oprimen no serán agravadas por »la ecsasperacion de las pasiones indivi»duales. No dará otra respuesta á todas »las invectivas de que pueda ser objeto."

====

FRANCIA.

Paris 22 de abril.

La Cámara de los Pares ha ecsaminado los títulos, y reconocido como individuos de ella al vizconde Bonald y al baron de Charrete, nonbrados Pares en 23 de Dicienbre último.

El marques de Pastoret ha leido el informe sobre el proyecto de ley relativo á la *septenalidad*, opinando la comision que debe ser admitido. Se repartirán ejenplares á los Sres. de la Cámara, y se abrirá la sesion el martes 4 de Mayo.

Se ha nonbrado una comision para que ecsamine el proyecto de ley que trata del retiro de los magistrados por causa de enfermedad; y no se ha indicado el dia de la próesima sesion.

Los Diputados de la Cámara de los Comunes se han reunido en las comisiones para el ecsamen preparatorio del presupuesto de 1825; y la comision cuarta ha nonbrado dos comisarios para la revision de cuentas de 1822, y la del suplemento para los gastos estraordinarios de 1823.

=El teniente general Guilleminot va á enbarcarse en Tolon para Constantinopla con tres de sus ayudantes de canpo.

Las últimas cartas de esta ciudad de 10 de Marzo anuncian que se ha concluido el gran negocio comercial del arancel entre la Puerta y la Rusia.

=Segun el último almanak de la oficina de longitudes, el número de nacidos que en 1820 no habia sido en Paris mas que de 24,858 y en 1821 de 25,156, ha subido en 1822 á 26,880; pero tanbien los muertos, que no fueron en 1820 sino 22,464 y en 1821 22,917, ha subido en 1822 á 23,282. De consiguiente se ha aumentado la poblacion de Paris en 1820 de 2394 individuos; en 1821 de 2239 y en 1822 de 3598.

En 1822 ha habido 5933 matrimonios entre solteros y solteras: 329 de solteros con viudas: 685 de viudos con solteras; y 210 de viudos con viudas, total 7157.

=Los periódicos de la Bélgica hablan de una nueva conposicion metálica que ha descubierto en Schnecberg el químico doctor Geirner, la cual es muy parecida á la plata, muy flecsible y maleable; no se ocsida ni pierde su brillo aun puesta á la humedad. Ya se ha hecho de este conpuesto metálico quinqueles, espuelas, estribos y otras cosas.

=El Gobierno de S. M. B. ha notificado á las demas Potencias el bloqueo de Argel; de consiguiente se inpide toda comunicacion hasta nueva órden.

=Se sabe por un parte telegráfico de To-

lon, con fecha del 14 de este mes, que el navío nonbrado *Formidable* de 120 cañones habia sido votado felizmente al agua á las 10 de la mañana del mismo dia.

=Un periódico irlandes hace reflecsiones muy serias sobre la inconcebible obstinacion con que los criminales protestantes niegan hasta en el cadalso los delitos que motivaron su condenacion. El ejenplo de Turtell estaba todavia reciente cuando se ha visto en la Irlanda otro aun mas estraordinario, porque se ve figurar en él á tres individuos á un tienpo. El 12 de este mes se ejecutó en Cork la sentencia de muerte en los tres hermanos Cremins, convencidos de haber asesinado á la familia Frank. Cuando los llevaban al suplicio se presentó su padre, anciano venerable, á suplicarles que confesasen su crímen. Otro tanto hicieron tres ministros protestantes: pero nada fue capaz de ablandar á estos tres malvados, aunque eran bien jóvenes, que sostuvieron hasta el momento en que se les puso el cordel al cuello, que no habian tenido noticia del asesinato hasta la mañana siguiente del dia en que se ejecutó, y esto por la voz del público. Los muchos católicos que presenciaron esta justicia, espantados con tan horrible endurecimiento, esclamaban llenos de admiracion; *¡pero estos protestantes creen la inmortalidad del alma, creen el tremendo juicio de Dios!*

=Las armas del inperio ruso van á ser nuevamente colocadas en la casa consular, lo que es causa de gran regocijo en Constantinopla.

A consecuencia de esto se espera la evacuacion conpleta de la Valaquia y la Moldavia, y la vuelta del Enbajador ruso.

=====

ESPAÑA.

Aranjuez 21 de Mayo.

En la mañana de hoy el cuerpo diplomático ecsistente en este Real sitio, con el M. R. Arzobispo de Tiro, Nuncio de S. S., á su cabeza, ha tenido la honra de presentarse al Rey nuestro Señor con el objeto de cunplimentarle por la publicacion del Real decreto del indulto de 12 de este mes. Todos, en nonbre de sus respectivos Soberanos, felicitaron á S. M. por esta nueva prueba que ha dado á sus vasallos de generosidad y clemencia, conbinados con la justicia y con el bien del Estado; manifestando las esperanzas mas fundadas de que reunidos los españoles á la voz de su legítimo Soberano y al rededor de su Trono, dedicarán todos sus conatos á consolidar el sosiego y la felicidad de su patria. El Nuncio de S. S., que fue el primero que dirigió la palabra á S. M., espresó al mismo tienpo los mas ardientes votos y eficaces deseos del bien de la Monarquia española. El Rey oyó con la mayor conplacencia estas demostraciones de afecto en nonbre del Sto. Padre y de todos los augustos Soberanos sus aliados y amigos; y manifestó con su acostunbrada afabilidad el singular aprecio que le merecia la espresion de ellas por sus dignos representantes en España.

=====

LITERATURA.

Sobre la literatura oriental.

Cada uno de los grandes acontecimientos que han hecho tomar un nuevo aspecto al mundo politico ó moral ha influido notablemente sobre la literatura. Las conquistas de Hernan Cortes y de Pizarro en el nuevo mundo llevaban el oro, y las piedras preciosas, no solamente á las arcas, y á la cabeza y dedos de las damas, sino tanbien á las obras de nuestros poetas españoles del siglo 16º y posteriores, que deslunbrados por tanto resplendor, enpezaron á encontrar una perla en cada gota de rocio, una veta de plata en cada arroyuelo, y un pavimento de esmeralda en cada praderia; falsa riqueza y ridícula magnificencia que apenas se ha desterrado de nuestra literatura. Al mismo tienpo los portugueses habian doblado el cabo de buena esperanza, y al paso que ellos y despues los ingleses y otras naciones buscaban en las costas del Asia nuevos goces y nuevas necesidades para los europeos, preparaban tanbien á su fantasia sienpre ávida de la novedad sensaciones nunca esperimentadas. Poco menos que desconocida era para nosotros la literatura de aquellas regiones, apesar de lo que nos

habian trasmitido los árabes. Entre las ricas inportaciones recibimos un sin número de monumentos y escritos: entre los establecimientos de comercio se erigieron tanbien sociedades de sábios, como la de Calcuta que fundada y presidida por William Jones dió tanta luz sobre la historia de la filosofia asiática; y he aqui introducido en Europa un nuevo sistema de escribir, tan interesante por su lenguage misterioso, como por la diferencia que guardan con nuestras costunbres las de los habitantes que lo hablan, y por los altos recuerdos que escitan en nosotros aquellos paises, cuna del linage humano. Desde entonces una multitud de talentos se ensayaron en este género; se introdujo el gusto á los cuentos de hadas y encantadoras: se censuraron nuestras costunbres europeas, ó trasladando la escena en la India ó el Mogol, ó haciendo viajar por Europa á principes ó filósofos del Asia, hasta que de las traducciones é imitaciones mas ó menos felices pudo ya conponerse una grande biblioteca.

Es en Inglaterra muy conocida la obra de *Asiatik researches* (indagaciones asiáticas) en que se leen fragmentos interesantísimos y disertaciones de la mayor profundidad escritas por el citado William Jones, Wilkens, y otros sábios de primera gerarquia. Casi todas las naciones han trasladado á su lengua las traducciones inglesas, de manera que apenas hay alguna que pueda gloriarse de una version inmediata, si no es la francesa, por haber M. Hagemann traducido de la lengua sanscrit el *Svetabadha* ó la muerte de Sveta, episodio del canto de *Bhishma* sacado de la epopeya indiana de *Bharata*, que parece indudable ser mas antigua que las de Homero.

Distinguimos las poesias orientales por ciertos rasgos sublimes llenos de énfasis y ecsaltacion, por un tránsito instantáneo de una idea á otra enteramente diferentes y hasta cierto punto inconecsas, y por una valentia y ecsageracion en sus metáforas, que no tienen ejenplo entre los autores que se proponen por modelo á nuestra juventud. Sin enbargo Mr. Hagemann, en los fragmentos que tradujo del poema de Bharata encontró con agradable sorpresa mas relacion con Homero de la que habia esperado, no solamente en su método, sino aun en la construccion de las frases y en la colocacion de los epitetos. En efecto en un episodio del mismo poema, vemos pintada con colores de una maravillosa semejanza una escena igual á la que describe Homero en el libro décimo octavo de la Iliada, en que Tetis logra de Vulcano una armadura conpleta para Aquiles: lo cual seria tal vez una parte integrante y necesaria de la epopeya antigua, pues en Virgilio vemos igualmente á Vulcano fabricando las armas para el hijo de Venus. Seguramente que la estrañeza que nos causan los giros al parecer violentos de los poetas orientales cesaria en mucha parte, si estuviesemos instruidos en la mitologia de aquellos pueblos, como lo estamos de la de Grecia é Italia. Tal vez ellos encontrarian obscuros por la misma razon muchos pasages de nuestros poetas.

Sin enbargo no se puede negar que el estilo tan figurado de los orientales ofrecerá sienpre una infinidad de disputas á los sábios que con los mayores conocimientos de las antiguas creencias de aquellos habitantes quieran desentrañar el sentido de sus cantos. Una misma deidad tiene entre ellos una infinidad de nonbres diferentes: sus alegorias se interrunpen unas á otras, pasan de los límites de la razon, y rayan con frecuencia á lo absurdo; y sobre todo, es muy dudoso si sus espresiones deben tomarse literalmente, ó en un sentido místico. De tienpo inmemorial los pueblos del Asia se han servido de un lenguage lleno de traslaciones, para espresar el fervor de su devocion y los raptos de los espíritus creados que celebran los beneficios de su criador. Este método de adoracion reinó sobre todo entre los deistas persas, ya sean los antiguos Hushangis, ó los modernos Sufis, que al parecer lo han tomado de los filósofos indios de la secta de Vedante; y aun se cree que su doctrina, fue el origen de aquella teología encunbrada, que brilla en las obras de los antiguos filósofos académicos. Platon viajó por Italia, segun el testimonio de Ciceron, en el consulado de L. Camilo y Apio Claudio: y segun dice Fleury hizo es-

te viage y el de Egipto para beber en sus fuentes la teologia de los paganos. Sin embargo ni en Italia ni en Egipto estaban estas verdaderas fuentes, sino en la Persia y en la India; donde fue á buscarlas Pitágoras, y trasportó sus aguas á la Magna Grecia, fundando en ella la secta itálica.

Para escusar los estraviados vuelos de la imaginacion de los orientales basta saber los principios de sus opiniones religiosas. Asi es que en sus escritos todo es místico: en ellos pretenden elevar el espíritu y despojarle de las cosas terrenas, las cuales dicen no ser mas que ilusiones, y sus bellezas una débil imagen de las bellezas celestiales. El espíritu de Dios está por todas partes, llena el universo, y él solo es la verdad y la belleza perfecta, á la cual debemos dirigirnos: lo demas es nada. Los Sufis creen que los espíritus creados son de la misma naturaleza que el espíritu de Dios; pero de un grado infinitamente inferior: que no son mas que partículas de aquel: y que cuando fueron separadas del alma suprema, reconocieron que le debian el ser y se obligaron con ella por un contrato solemne. Aun en nuestro estado de separacion nos acordamos sin enbargo de este bien primitivo, del cual hemos gozado ya durante una eternidad: todo nos atrae á la divinidad, y nos hace desear ardientemente volver á nuestro primer estado. Nuestro espíritu debe un dia ser absorvido por el espíritu divino y hacer parte de él como ántes: una música dulce, un viento agradable, los perfumes de las flores, renuevan en nosotros estas ideas de nuestra pasada felicidad, y nos llenan de dulces emociones. El honbre, dicen los Sufis, quisiera sienpre deshacerse de esta cáscara terrestre, y desatados sus lazos confundirse en el alma suprema de que fue separado.

Llenos pues de tan sublimes supersticiones y de ilusiones tan lisongeras no es estraño que los poetas orientales reproduzcan en todos sus poemas estos conceptos místicos, y se esfuercen por medio de una redundancia de imágenes en pintar unos placeres y una felicidad, de la cual estan convencidos de que no pueden dar una idea aprocsimada. Asi es que bajo los amores de Crishna y Radha representan el amor recíproco del criador al alma del honbre y el de esta á su criador; tal como, si se nos permite conparar la ilusion con la verdad, creemos encontrar unos coloquios del amor divino en el cántico de los cánticos. Bajo este sentido han escrito sus obras los primeros poetas orientales, como Saib, Orfi, Mirkhosran, Hazin, Sabik; y Djami autor de los amores de Laili y Magnum, traducidos elegantemente en frances por M. Chezy. Mucho mas célebres son Hafiz, Sadi, Jomat, y Jayadeva, Del primero y del tercero tenemos á la vista la traduccion de varios fragmentos del género lírico: del cuarto tenemos la de un poema, ó especie de drama pastoral titulado Gitagovinda, que forma parte del Baghavat, uno de los libros fundamentales de la religion de los indios. Las circunstancias de este poeta guardan una portentosa relacion con las de Homero: dos pueblos del mismo nonbre se disputan la gloria de su cuna: y uno de ellos celebra su memoria todos los años con fiestas, con la representacion de su drama, y con el canto de sus odas. Tal vez como Homero, (dice William Jones) Jayadeva fue pobre y maltratado; y como á él se le indemniza de las injusticias que sufrió en vida, cantando sus versos con regocijo muchos siglos despues de su muerte.

(Se continuará.)

Palma 11 *de Junio.*

ORDEN DE LA PLAZA DEL 11 PARA EL 12.

Parada M. Provincial, hornabeque y sargento de hospital Artillería, capitan de hospital y provision el agregado al E. M. de esta plaza D. José Martinez.=Socies.

AVISO.

Quien hubiese encontrado una perra de caza vulgo *ivizenca*, su pelo rojo, que se perdió hace algunos dias, y quiere volverla á su dueño, acuda á esta inprenta y le darán razon de él quien á mas de dar las gracias gratificará con dos duros.

CON SUPERIOR PERMISO.

INPRENTA DE FELIPE GUASP.